

In This Issue

ARTICLES

| | |
|--|-----|
| Untranslatability in the Visual Arts: Examples from Visual Concrete Poetry | 1 |
| Amrita R. Joshi | |
| Translation of the Drama Text as an Incomplete Entity | 30 |
| Suh Joseph Che | |
| Are All Translations from Indian Languages into English ‘homogenized’?: From the Translators’ Perspective | 47 |
| M. Sridhar | |
| Literary Translation in India: New Paradigms of the Translator’s Invisibility | 55 |
| K. M. Sherrif | |
| “Anxiety” of an English Translator! | 63 |
| Alladi Uma | |
| Retrieving the Cognitive From the Industrial: The Translator as Apprentice | 72 |
| Probal Dasgupta | |
| Nationalist Interpretations of the <i>Kama Sutra</i> : K. Rangaswami Iyengar and the Respectability of Ancient Texts | 97 |
| Anne Hardgrove | |
| Translation as an Act of Ventriloquism: The Author-Translator Hegemony in English Translations of Kokborok Poetry | 107 |
| Ashes Gupta | |
| A Mufassir: Not Just an Interpreter | 115 |
| Adewuni Salawu | |
| Paradox of Illustration: Facilitating/resisting Translation in Comic Strips | 125 |
| Archita Gupta | |

| | |
|---|-----|
| Translation Corpora and Machine Aided Translation | |
| Niladri Sekhar Dash | 134 |
| The <i>Sangati</i> of Translation | |
| Preethi Nair | 154 |
| Wine of the Mystic: Paramahansa Yogananda's Spiritual Interpretation of Fitzgerald's <i>The Rubbairyat</i> | |
| S Geetha | 168 |
| The Influence of Ideology on the Translation of Mao Zedong's Poems | |
| LI Chong-yue | 175 |
| INTERVIEWING THE TRANSLATOR | |
| "I am not trying to move into an ivory tower of pure art..." | |
| An interview with Prof. Sukanta Chaudhuri | 186 |
| BOOK REVIEW | |
| Problematizing Tagore Translation | |
| Sriparna Das | 197 |
| TRANSLATIONS | |
| An Excerpt from the English Translation of Amrit Lal Nagar's Hindi Novel <i>Nachyo Bahut Gopal</i> | |
| Sheeba Rakesh | 204 |
| BOOK BEAT | |
| <i>Translation as Growth</i> | 210 |
| CONTRIBUTORS | |
| | 212 |